

## GUÍA DOCENTE

\*Pendiente de actualización

### DATOS GENERALES DE LA ASIGNATURA

<b>ASIGNATURA:</b>	Diseño curricular, programación y evaluación
<b>PLAN DE ESTUDIOS:</b>	Grado en Traducción e Interpretación
<b>FACULTAD:</b>	Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades
<b>CARÁCTER DE LA ASIGNATURA:</b>	Optativa
<b>ECTS:</b>	6 c
<b>CURSO:</b>	Cuarto
<b>SEMESTRE:</b>	Segundo
<b>IDIOMA EN QUE SE IMPARTE:</b>	Inglés
<b>PROFESORADO:</b>	Dra. Irene Barberia Aurrekoetxea
<b>DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO:</b>	irene.barberia@uneatlantico.es

### DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

<b>REQUISITOS PREVIOS:</b>
Para poder cursar la asignatura el alumno debe haber aprobado previamente la asignatura <i>Inglés I</i> .
<b>CONTENIDOS:</b>
<p>Tema 1. Basic terminology and concept definitions.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>1.1. Curriculum and syllabus</li> <li>1.2. Approach, method, design and procedure.</li> <li>1.3. Evaluation, assessment and testing.</li> <li>1.4. Timetable and lesson.</li> </ul>

Tema 2. Two paradigms.

- 2.1. Knowledge-centered and person-centered paradigm.
- 2.2. Transmission versus interpretation.
- 2.3. *Type A* versus *type B* syllabuses.

Tema 3. Principles of syllabus design: selection and grading.

- 3.1. Frequency, range and coverage.
- 3.2. Needs.
- 3.3. Difficulty.
- 3.4. Learnability and teachability.

Tema 4. Syllabus design: types.

- 4.1. Grammatical and structural syllabuses.
- 4.2. Situational and thematical syllabuses.
- 4.3. Functional/Notional syllabuses.
- 4.4. Lexical syllabuses.
- 4.5. Task-based and procedural syllabuses.
- 4.6. Process and content syllabuses.
- 4.7. Blended learning.

Tema 5. Planning, implementation and evaluation.

- 5.1. Policy, analysis of needs and goals setting.
- 5.2. Material choice and design.
- 5.3. Methodology.
- 5.4. Managing curriculum innovation.
- 5.5. Language evaluation.

Tema 6. Assessment and testing.

- 6.1. Informal versus formal assessment and self-assessment.
- 6.2. Fundamental principles of testing.
- 6.3. Assessment techniques.
- 6.4. Testing language skills.

## COMPETENCIAS

### COMPETENCIAS GENERALES:

Que los estudiantes sean capaces de:

CG1. Analizar y sintetizar información sobre las cuestiones que se abordan en los estudios de Traducción e Interpretación.

CG2. Analizar situaciones y resolver problemas lingüísticos, y relacionados con el ejercicio de la traducción y la interpretación.

CG3. Organizar y planificar adecuadamente el trabajo derivado de la realización de

tareas académicas y profesionales de traducción e interpretación.

CG4. Tomar decisiones fundamentadas en relación con la resolución de tareas de traducción e interpretación.

CG5. Trabajar de forma individual y en grupo (incluso en equipos interdisciplinares) para la resolución de tareas académicas y profesionales, principalmente traductológicas y de interpretación.

CG7. Actuar con arreglo a las normas sociales, organizacionales y éticas en el marco de las actividades relativas a la profesión de traductor e intérprete.

CG8. Razonar críticamente sobre cuestiones lingüísticas y relacionadas con el campo de la Traducción y de la Interpretación.

CG9. Resolver de manera creativa problemas lingüísticos, traductológicos y de interpretación.

CG10. Demostrar iniciativa y espíritu emprendedor respecto al ejercicio de la traducción y la interpretación.

CG12. Mostrar preocupación y motivación por garantizar la calidad final de las tareas académicas y profesionales e traducción e interpretación mediante revisiones rigurosas, el establecimiento de controles del propio trabajo y su evaluación.

CG13. Aprender de forma estratégica, autónoma y continuada a lo largo de los estudios en el ámbito de la Traducción y la Interpretación.

#### COMPETENCIAS ESPECÍFICAS:

No aplica.

#### COMPETENCIAS PROPIAS DE LA ASIGNATURA

Que los estudiantes sean capaces de:

Desarrollar una visión crítica de los programas de lenguas extranjeras y su diseño, así como de los diferentes tipos de evaluación de manera que les permita enfrentarse a su diseño y ejecución.

#### RESULTADOS DE APRENDIZAJE:

En esta asignatura se espera que los alumnos alcancen los siguientes resultados de aprendizaje:

En relación con la competencia CG1:

- Analizar y sintetizar aspectos derivados del uso de la lengua en contextos educativos.
- Formular análisis para resolver problemas derivados del uso de la lengua en contextos educativos.
- Formalizar fenómenos derivados del uso de la lengua en contextos educativos.

En relación con la competencia CG2:

- Tener competencia en la formulación de preguntas, argumentación basada en situaciones reales, recogida, análisis e interpretación de datos relacionados con el uso de la lengua en contextos educativos.
- Saber identificar y analizar un problema lingüístico en un contexto educativo, especificar los criterios de decisión, proponer y evaluar alternativas, y generar un plan de actuación e implementarlo.

En relación con la competencia CG3:

- Diseñar un plan de actuación para organizar y planificar adecuadamente las tareas que se deban desarrollar en el marco de cada una de las asignaturas.
- Ajustar de forma clara la realización de las tareas a las instrucciones que se proporcionan y a los tiempos que se dan para su resolución.

En relación con la competencia CG4:

- Identificar las diferentes opciones existentes para la resolución de una tarea en el marco de cada asignatura; valorar cuál es la opción más adecuada; y aplicarla.
- Saber argumentar las decisiones que se toman.

En relación con la competencia CG5:

- Ser capaces de trabajar de manera individual y en grupo en la resolución de las tareas que se planteen en el marco de cada asignatura.
- Responsabilizarse del aprendizaje propio y del de los compañeros de equipo.
- Escuchar activamente y reconocer las aportaciones de los demás.
- Reconocer diferentes formas de pensar, entender las ajenas y argumentar las propias.
- Reformular los propios puntos de vista y formular preguntas críticas.
- Tomar decisiones individuales y de equipo sobre el procedimiento de resolución de la tarea y resolver los conflictos de forma negociada.
- Tomar conciencia de la importancia de la interdependencia positiva para lograr el éxito del trabajo en grupo.

En relación con la competencia CG7:

- Demostrar conocimiento y comprensión sobre el funcionamiento del mercado laboral de los diferentes contextos educativos (ámbitos de empleabilidad, derechos y deberes), normas sociales, organizacionales y éticas.

En relación con la competencia CG8:

- Realizar reflexiones fundamentadas sobre el funcionamiento de la lengua en contextos educativos.

En relación con la competencia CG9:

- Ser capaz de resolver de manera creativa las tareas que se plantean en el marco de cada una de las asignaturas.

En relación con la competencia CG10:

- Tener iniciativa en la resolución de las tareas académicas y profesionales que se plantean en el marco de cada asignatura.

En relación con la competencia CG12:

- Mostrar motivación para lograr resolver satisfactoriamente las tareas académicas y profesionales que se deban desarrollar en el contexto de cada asignatura.

En relación con la competencia CG13:

- Ser capaz de especificar unos objetivos de aprendizaje propios y coherentes respecto a las asignaturas que integran cada asignatura.
- Disponer de conocimientos estratégicos que permitan orientar los aprendizajes propios en el marco de cada asignatura.
- Autoevaluarse y co-evaluar el propio trabajo y el de los demás en relación con

las tareas y el rendimiento académico en el marco de cada asignatura.

Respecto a la asignatura Diseño curricular, programación y evaluación:

- Ser capaz de analizar y valorar currículos de lenguas con el fin de concretarlos y adaptarlos a distintos contextos educativos.
- Identificar los elementos que intervienen en el diseño y la evaluación de acciones formativas.
- Proponer instrumentos de evaluación adecuados.

## METODOLOGÍAS DOCENTES Y ACTIVIDADES FORMATIVAS

### METODOLOGÍAS DOCENTES:

En esta asignatura se ponen en práctica diferentes metodologías docentes con el objetivo de que los alumnos puedan obtener los resultados de aprendizaje definidos anteriormente:

- Método expositivo
- Estudio y análisis de casos
- Resolución de ejercicios
- Aprendizaje basado en problemas
- Aprendizaje orientado a proyectos
- Aprendizaje cooperativo / Trabajo en grupo
- Trabajo autónomo

### ACTIVIDADES FORMATIVAS:

A partir de las metodologías docentes especificadas anteriormente, en esta asignatura, el alumno participará en las siguientes actividades formativas:

Actividades formativas	
<b>Actividades dirigidas</b>	Clases expositivas
	Clases prácticas
	Seminarios y talleres
<b>Actividades supervisadas</b>	Supervisión de actividades
	Tutorías (individual / en grupo)
<b>Actividades autónomas</b>	Preparación de clases
	Estudio personal y lecturas
	Elaboración de trabajos (individual / en grupo)
	Trabajo en campus virtual

El primer día de clase, el profesor/a proporcionará información más detallada al respecto.

## SISTEMA DE EVALUACIÓN

### CONVOCATORIA ORDINARIA:

En la convocatoria ordinaria de esta asignatura se aplican los siguientes instrumentos de evaluación:

	Actividades de evaluación	Ponderación
Evaluación continua	Resolución de ejercicios prácticos	30 %
	Prueba parcial	25 %
	Interés y participación del alumno en la asignatura	5 %
Evaluación final	Prueba final teórico-práctica	40 %

### CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA:

La convocatoria extraordinaria tendrá lugar durante el mes de julio (consúltese el calendario académico fijado por la universidad). Esta consistirá en la realización de una prueba teórico-práctica con un valor del 40 % de la nota final de la asignatura. El resto de la nota se complementará con la calificación obtenida en la evaluación continua de la convocatoria ordinaria.

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS DE REFERENCIA GENERALES

### BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

Las siguientes referencias son de consulta obligatoria:

Beacco, J. C. et al. (2010). *Guide for the development and implementation of curricula for plurilingual and intercultural education*. Consejo de Europa, Departamento de Política Lingüística. Recuperado el 14 de septiembre de 2017 de [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Source2010\\_ForumGeneva/GuideEPI2010\\_EN.pdf](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Source2010_ForumGeneva/GuideEPI2010_EN.pdf)

Ellis, R. (1999). Task-based Language Learning and Pedagogy. *ELT Journal –Key Concepts*, 53(1): 69-71. Recuperado el 14 de septiembre de 2017 de <http://eltj.oxfordjournals.org/content/53/1/69.full.pdf+html>

Lennon. A. (s.f.) *Assessment and Testing in the Classroom*. Material didáctico propio FUNIBER.

Long, M. H. y Crookes, J. (1992). Three Approaches to Task-Based Syllabus Design. *TESOL Quarterly*, 26(1), 27-56. Recuperado el 14 de septiembre de 2017 de <http://www.jstor.org/stable/3587368>

Thornbury, S. y Ball, P. (s.f.) *Curriculum and Course Design - Principles and Practice*. Material didáctico propio FUNIBER.

### BIBLIOGRAFÍA COMPLEMENTARIA:

Las siguientes referencias no se consideran de consulta obligatoria, pero su lectura es muy recomendable para aquellos estudiantes que quieran profundizar en los temas que se

abordan en la asignatura.

Council of Europe (2011). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*. Council of Europe. Recuperado el 14 de septiembre de 2017 de <https://rm.coe.int/1680459f97>

Heyworth, F. (2006). The Common European Framework. *ELT Journal - Key concepts*, 60(2): 181-183. Recuperado el 14 de septiembre de 2017 de <http://eltj.oxfordjournals.org/content/60/2/181.full.pdf+html>

Ilieva, R. y Waterstone, B. (2013). Curriculum discourses within a TESOL program for international students: Affording possibilities for academic and professional identities. *TCI (Transnational Curriculum Inquiry)*, 10(1), 16-37. Recuperado el 14 de septiembre de 2017 de <http://ojs.library.ubc.ca/index.php/tci/article/view/183929>

Plomp, T. y Nieveen, N. (2013). *Educational design research: Introduction and illustrative cases*. Enschede: SLO. Recuperado el 14 de septiembre de 2017 de <http://international.slo.nl/publications/edr/>

Richards, J. C. (2013). Curriculum approaches in language teaching: Forward, central and backward design. *RELC Journal*, 44(1), 5-33. Recuperado el 14 de septiembre de 2017 de <http://journals.sagepub.com/doi/abs/10.1177/0033688212473293>

Tomlinson, B. y Whittaker, C. (2013). *Blended Learning in English Language Teaching: Course Design and Implementation*. Londres: British Council. Recuperado el 14 de septiembre de 2017 de [https://englishagenda.britishcouncil.org/sites/default/files/attachments/d057\\_blended\\_learning\\_final\\_web\\_only\\_v2.pdf](https://englishagenda.britishcouncil.org/sites/default/files/attachments/d057_blended_learning_final_web_only_v2.pdf)

#### WEBS DE REFERENCIA:

<http://www.corestandards.org/>

<http://www.learner.org/>

[https://academic.oup.com/eltj/pages/key\\_concepts](https://academic.oup.com/eltj/pages/key_concepts)

<http://www.tesol.org/connect/tesol-resource-center>

<http://www.teachingenglish.org.uk/>

<https://www.youtube.com/user/TESOLacademic>

#### OTRAS FUENTES DE CONSULTA:

No aplica.